

# Слава Ісусу Христу! - Glory to Jesus Christ!

Неділя, 15 вересня 2013р. – 12-та по Зісланні Святого Духа – Глас 3  
Sunday, September 15, 2013 – 12<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Tone 3

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 16 вересня

Monday, September 16, 2013

8:00AM † о. Михайло (ж. Марія Немелівська)

† Fr. Michael (Maria Nemelivska)

Вівторок, 17 вересня

Tuesday, September 17, 2013

10:00AM Боже благословення для випускників Гімназій і Панахида за † спочилих випускників  
For Gymnasium Graduates w/Panakh. for † Deceased Graduates

Wednesday, September 18, 2013

Середа, 18 вересня

† Stephania w/Panakh. (Zenovia Golia)

8:00AM † Стефанія – Панах. (ж. Зеновія Голя)

Четвер, 19 вересня

Thursday, September 19, 2013

8:00AM Антоній Біланіч (ж. род. В'язівський)

Anthony Bilanych (Wiazivsky Family)

П'ятниця, 20 вересня *Нема Богослужень*

Friday, September 20 No Services

Субота, 21 вересня – Різдво Пресвятої Богородиці

Sat., Sept. 21 – Nativity of Mother of God

8:30AM † Єлисавета Геврик – Панах. (ж. син Ярослав)

† Elizabeth Hevryk w/Panakh. (son Yaroslav)

10:00AM *Молебень знагоди початку нового шкільного року* Moleben – beginning of Ukr. School year

Неділя, 22 вересня – 13-а по Зісланні Св. Духа

Sunday, Sept. 22 – 13<sup>th</sup> after Pentecost

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors



Наша парафіяльна родина щиро вітає свого дорогого пароха, Протоієрея Д-ра Івана Кашака з нагоди дня народження. Молимося, щоб Господь Бог дав йому здоров'я, мудрості, енергії, гумору та всіляких благословінь. Многая, многая, многая літа, дорогой Отче!

Our parish family wishes our dear pastor, Very Rev. Dr. Ivan Kaszczak, much health, hapiness and God's blessings on the occasion of his Birthday. We are grateful for your prayers, your kind words, your humor and your guidance! May God grant you many happy and blessed years! Happy Birthday! Mnohaya Lita!

TODAY'S READINGS: Epistle – 1 Cor 15:1-11

Gospel – Matt 19:16-26

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – 1 Кор. 15, 1-11 Євангеліє – Мт. 19, 16-26

**Тропар:** Нехай веселиться небесні, нехай радуються земнії, \* бо сотворив владу рукою своєю Господь, \* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, \* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

**Кондак:** Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, \* і нас возвів Ти із врат смертних, \* днесь Адам ликує і радується Єва, \* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують \* божественну могутність влади Твоеї.

**Богородичний:** Діва днесь предстать у церкві \* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу. \* Ангели з архиєреями поклоняються, \* апостоли з пророками ликують, \* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

**Прокімен:** Співайте Богу нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.  
Стих: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості.

**Алилуя:** На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.

Стих: Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1).  
Алилуя, трічі.



# Слава на віки! - Glory forever!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

**СЬОГОДНІ:** ПЕРША НЕДІЛЯ «ЗИМОВОГО РОЗКЛАДУ» НЕДІЛЬНИХ ЛІТУРГІЙ. Кожної неділі відправлятиметься одна Божественна Літургія – о год. 9:30.

**СЬОГОДНІ:** ВІДКРИТТЯ ВИХОВНОГО СЕЗОНУ СУМУ після Св. Літургії на подвір'ї біла хреста.

**ВІЧНЕ СВІТЛО НА ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ** – в пам'ять † Володимира Дутки (ж. Дочка).

**ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ** – в четвер, 19 вересня о 6-ій год. веч. в церковній залі.

**ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ НАШІЙ ПАРАФІЇ:** В суботу, 21 вересня розпочинається новий навчальний рік Молебнем о 10-ій год. ранку. Просимо записувати своїх дітей віку від 5 до 17 до нашої школи! З усіма питаннями, телефонувати до Директора пана Угрин на ч. тел. (845) 626-2838.

**ВІДКРИТТЯ ВИХОВНОГО СЕЗОНУ ПЛАСТУ** відбудеться в суботу, 21 вересня після Української Школи.

**ВЕСІЛЛЯ** – Помоліться за Боже благословення для молодят котрі вінчаються 12 жовтня: *Адріана Ганкевич і Олександр Куницький*

**ОСЕРЕДОК СУМ** відзначатиме своє 15-ліття в суботу, 19 жовтня святочним бенкетом на Оселі СУМ.

**ВЕЛИКА ПОДЯКА** Романові Василяк за виконання деяких робіт на території церкви минулого тижня. Нехай Бог Вас благословить!

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy! Also, our delicious varenyky may be purchased at only \$6. per dozen.

**TODAY: WINTER LITURGY SCHEDULE BEGINS** – we return to one Sunday Divine Liturgy at 9:30AM (until June).

**TODAY: СУМ** – official start of new season after Liturgy in the plaza courtyard near the large wooden cross.

**THE ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week in memory of † Volodymyr Dutka (by Daughter).

**THE PASTORAL COUNCIL** will meet on Thursday, Sept. 19 at 6PM. All members are encouraged to attend.

**UKRAINIAN HERITAGE SCHOOL** – new school year begins Saturday, Sept. 21, with a Moleben at 10AM, after which students will report to their classes. The School for children ages 5 to 17, meets on Saturdays in our Church undercroft. For more information or to register your child, please phone the Principal Mr. Uhryn at (845) 626-2838.

**PLAST** – official start of new season on Saturday, Sept. 21 after Ukr. School.

**WEDDINGS** – Please pray for God's Blessings upon *Adrianna Hankewycz* and *Alexander Kunicky* (October 12)

**СУМ** – our local branch will celebrate its 15<sup>th</sup> Anniversary on October 19.

**SPECIAL THANKS** to Roman Wasylak for doing some maintenance work on the church grounds last week. May God bless you for your good works!

**ЛАСКАВО ПРОСИМО ВСІХ НА ПІКНІК – ПЕЧЕННЯ СВИНИ!**  
**ALL ARE INVITED TO OUR ANNUAL PIG ROAST LUNCHEON**  
**В НЕДІЛЮ, 29 ВЕРЕСНЯ – SUNDAY, SEPTEMBER 29**

Як завжди, допомога всіх парафіян запевнить успішне свято.

Просимо наших парафіян-пекарок принести печиво.

Під час імпрези потребуємо людей до помічі.

As always, we need the help of all parishioners to ensure a successful event. We ask our bakers to bring baked goods. On Saturday, help is needed with setting up tables, tents, etc. – the more the merrier! During the pig-roast, various duties need to be covered. Thank you!

## Financial Recap – 09/08/2013

Parishioners	\$ 723.00
Guests	232.00
Poor	12.00
Candles	94.10
Coffee	61.00
Fuel	240.00
F/D Dormition	10.00
Book Sales	20.00
Varenyky	24.00

**Total Contributions: \$1,416.10**

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!**

Prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary